

Il-kunjom Abela

Annibale Preca fil-“Malta Cananea” jgħid li dan il-kunjom hu l-għadd l-imkattar (plural) “di forma elegante dell’ebraico Habbâl, vapore, fumo, e figuratamente orgoglio, vanità. Dunque, Abela=il vanitoso.” Oħrajn jaħsbu li Abela jew Habela, kif insibuh f’kitba qadima, hu għamla kemm xejn imbiddla tal-kelma *habel*.

Imma jien naħseb li dan il-kunjom hu ġej aktarx mill-verb Lhudi *abal*, to mourn. Ass. *abalu*. Igħid D. Leopoldo De Eguilez y Yanguas fix-xogħol tiegħu “Glosario Etimologico de las palabras Españolas de origen oriental”:

Abela; abelu: Lllaman asi en España al llanto que hacen los moros y los judios cuando se les muere algun pariente. Quadix Dic. ms. de la bibl. Colombina. U bil-Malti, ABELA: isejħu hekk fi Spanja l-biki li jibku l-lhud wil-mori meta jmutil-hom xi ħadd minn niesħom.

Aktarx mela li n-nannijiet ta’ l-Abelijiet Maltin f’ras il-għajn kienu Lhud li ġew Malta minn Spanja u biż-żnien qalbu nsara mal-kotra kif ġara f’artijiet oħra.